

SET COMPLETE

U8700

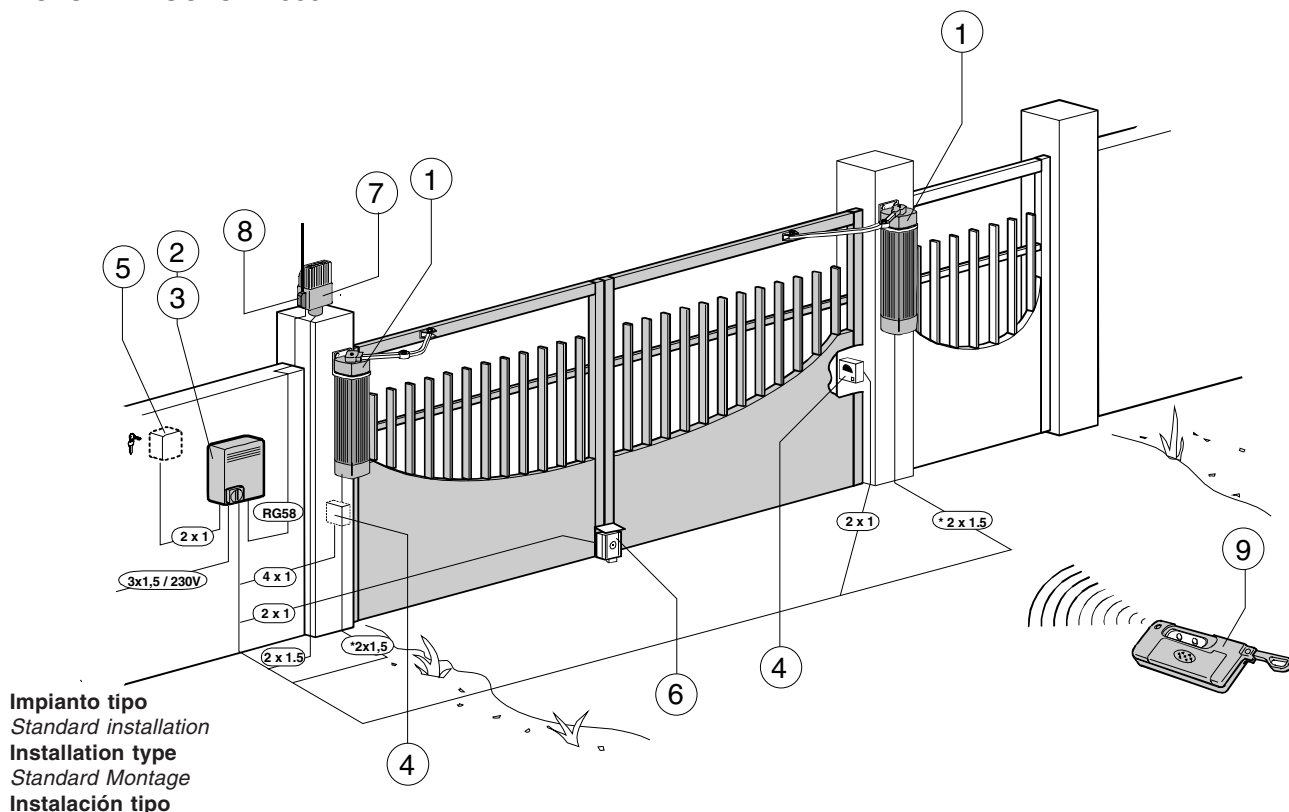
CONFEZIONE COMPLETA PER L'AUTOMAZIONE DI CANCELLI PEDONALI E/O CARRABILI A 2 ANTE A BATTENTE DI LARGHEZZA MASSIMA FINO A 1.60 M PER ANTA CON MOTORIDUTTORE F500

COMPLETE SET FOR POWERING PEDESTRIAN AND/OR DRIVEWAY GATES HAVING TWO SWINGING GATE WINGS WITH MAXIMUM WIDTH OF 1.60 M EACH WITH F500 GEARMOTOR

SET COMPLET POUR L'AUTOMATISATION DE PORTAILS A BATTANT POUR PIETONS ET/OU VOITURES A DEUX VANTAUX AYANT UNE LARGEUR MAXIMALE DE 1.60 M CHACUN AVEC MOTORÉDUCTEUR F500

KOMPLETTES MONTAGESET FÜR DEN ANTRIEB VON ZWEIFLÜGELIGEN EINGANGS- UND/ODER EINFAHRTSTOREN MIT EINER HÖCHSTBREITE VON 1.60 M PRO TORFLÜGEL MIT F500 GETRIEBEMOTOR

CONJUNTO COMPLETO PARA LA AUTOMATIZACION DE PUERTAS PEATONALES Y/O CARRILES A DOS HOJAS BATIENTES DE LONGITUD MAXIMA DE HASTA 1.60 M CADA HOJA CON MOTORREDUCTOR F500



* 2 x 1,5

Cavi di alimentazione motori:
2 x 1.5 mm² fino a 20 m
2 x 2.5 mm² fino a 30 m

Power wires to motor:
2 x 1.5 mm² up to 20 m
2 x 2.5 mm² up to 30 m

Câbles d'alimentation moteur:
2 x 1.5 mm² jusqu'à 20 m
2 x 2.5 mm² jusqu'à 30 m

Antriebsmotor-Verbindungskabel:
2 x 1.5 mm² bis 20 m
2 x 2.5 mm² bis 30 m

Cables de alimentación motores:
2 x 1.5 mm² hasta 20 m
2 x 2.5 " " 30 m

Composizione set:

Set composition:

Composition set:

Das Montageset enthält:

Composición set:

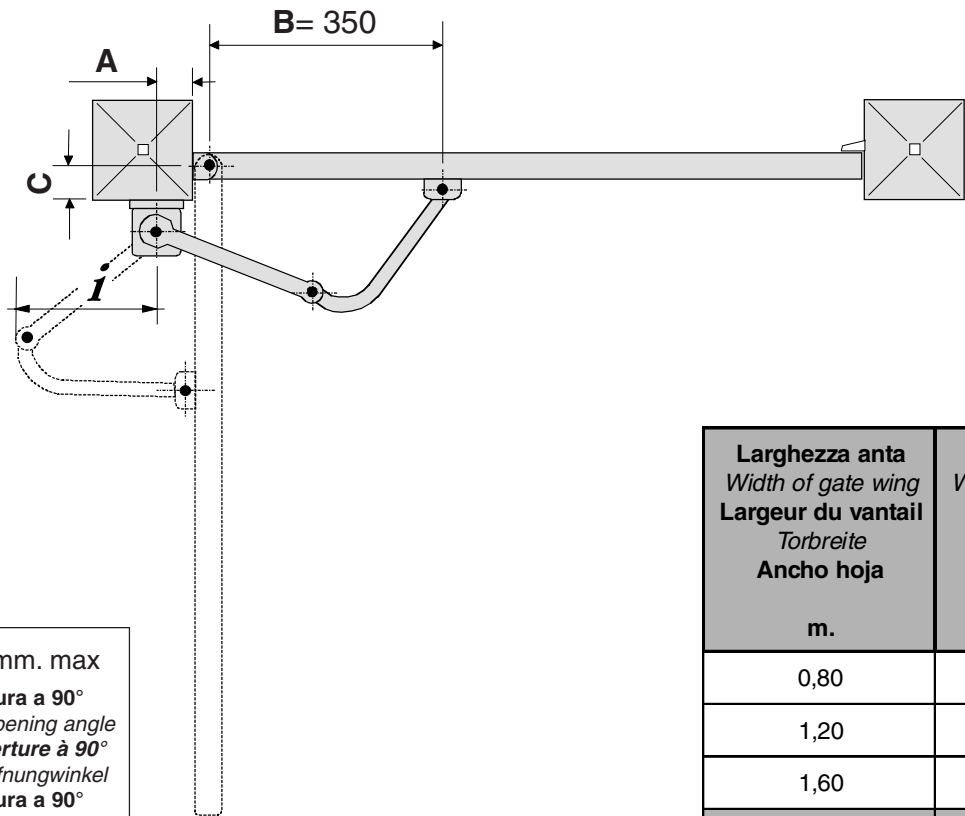
- 1 - Gruppo motoriduttore
- 2 - Quadro comando
- 3 - Ricevitore radio
- 4 - Fotocellule
- 5 - Selettore esterno
- 6 - Elettroserratura
- 7 - Lampeggiatore
- 8 - Antenna
- 9 - trasmettitore

- 1 - Gear motor unit
- 2 - Control panel
- 3 - Radio receiver
- 4 - Photocells
- 5 - Protruding switch
- 6 - Electric lock
- 7 - Flasher
- 8 - Antenna
- 9 - transmitter

- 1 - Groupe motoréducteur
- 2 - Armoire de commande
- 3 - Récepteur radio
- 4 - Photocellule
- 5 - Sélecteur externe
- 6 - Serrure électrique
- 7 - Clignotant
- 8 - Antenne
- 9 - Emetteur

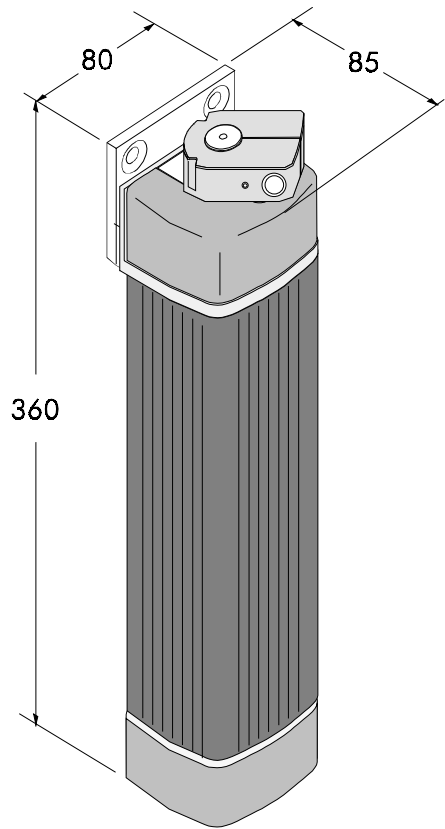
- 1 - Antriebsmotor
- 2 - Steuergerät
- 3 - Funkempfänger
- 4 - Photozellen
- 5 - Außenmontage-Schalter
- 6 - Elektroschloß
- 7 - Blinkleuchte
- 8 - Antenne
- 9 - Funksender

- 1 - Conjunto motorreductores
- 2 - Cuadro de mando
- 3 - Radioreceptor
- 4 - Fotocélulas
- 5 - Selector exterior
- 6 - Cerradura eléctrica
- 7 - Lámpara
- 8 - Antena
- 9 - Transmisor

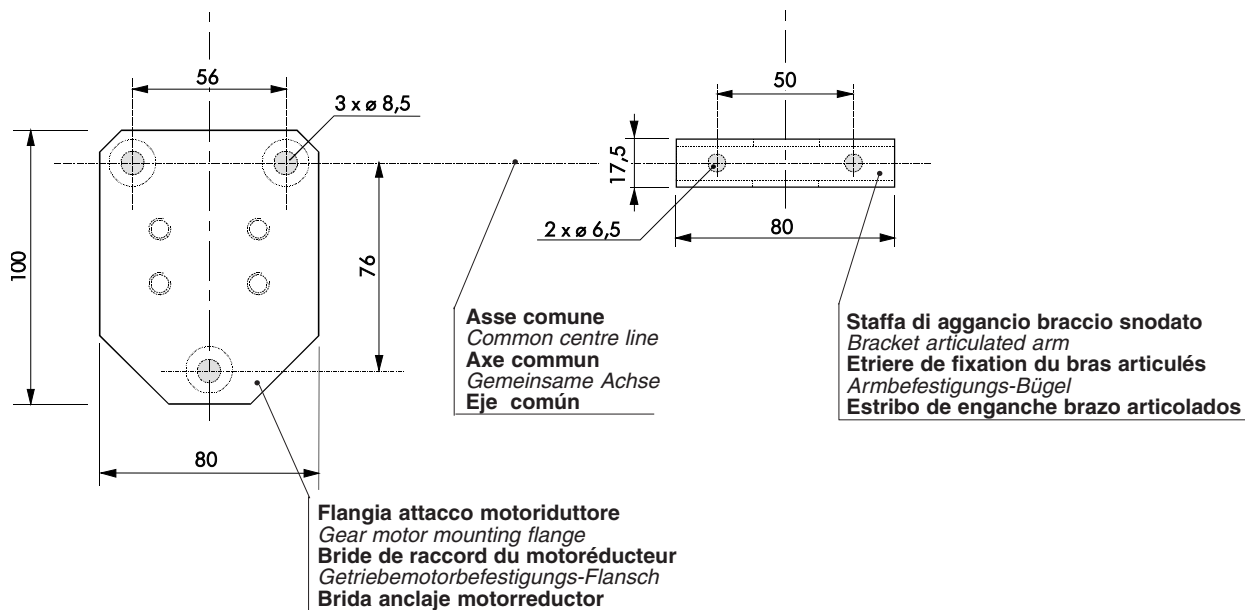


i = 230 mm. max
con apertura a 90°
with 90° opening angle
avec ouverture à 90°
mit 90°-Öffnungswinkel
con apertura a 90°

Larghezza anta Width of gate wing Largeur du vantail Torbreite Ancho hoja	Peso anta Weight of gate wing Poids du vantail Torgewicht Peso hoja
m.	Kg.
0,80	150
1,20	125
1,60	100
A	C
40÷150	0÷150



**ASSI E INGOMBRI - CENTRE LINES AND EXTERNAL DIMENSIONS - AXES ET ENCOMBREMENTS
ACHSEN & ABMESSUNGEN - EJES Y DIMENSIONES MÁXIMAS**



**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTICAS TECNICAS**

MOTORIDUTTORE	GRADO DI PROTEZIONE	PESO	ALIMENTAZIONE	CORRENTE MASSIMA	POTENZA MASSIMA ASSORBITA	INTERMITTENZA LAVORO	COPPIA MASSIMA	RAPPORTO DI RIDUZIONE
GEARMOTOR	PROTECTION RATING	WEIGHT	POWER SUPPLY	MAXIMUM CURRENT	MAXIMUM POWER CONSUMPTION	DUTY CICLE	MAXIMUM TORQUE	REDUCTION RATIO
MOTORÉDUCTEUR	DEGRÉ DE PROTECTION	POIDS	ALIMENTATION	COURANT MAXIMALE	PUISSANCE MAXIMALE ABSORBÉE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	COUPLE MAXIMALE	RAPPORT DE REDUCTION
GETRIEBEMOTOR	SCHUTZGRAD	GEWICHT	STROM_VERSORGUNG	MAXIMAL_STROM	HÖCHST_LEISTUNG_SAUFNAHME	EINSCHALTDAUER	HÖCHST_DREHMOMENT	UNTERSETZUNGS_VERHÄLTNIS
MOTORREDUCTOR	GRADO DE PROTECCION	PESO	ALIMENTACION	CORRIENTE MAXIMA	POTENCIA MAXIMA ABSORBIDA	INTERMITENCIA TRABAJO	PAREJA MOTOR MAXIMA	RELACION DE REDUCCION
F500	IP 54	2,5 kg.	24 V d.c	2 A	48 W	50 %	10 daNm	1/531

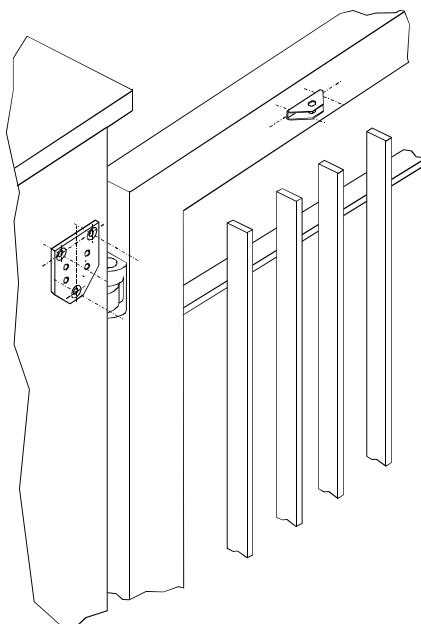
1 Tracciare gli assi e gli ingombri dell'insieme tenendo conto degli schemi alle pagg. 2 e 3, quindi fissare la flangia di ancoraggio del motoriduttore al muro o al pilastro e, per il motoriduttore F 500, il supporto di ancoraggio al cancello.

1 Trace the centre lines and external dimensions of the entire assembly in accordance with the diagrams on pages 2 and 3. Next, mount the flange for the gear motor on the wall or pillar, and mount the anchor block for gear motor F500 on the gate.

1 Tracer les axes et les encombres de l'ensemble en se référant aux schémas de page 2 et 3, puis fixer la bride du motoréducteur au mur ou au pilier. Pour le motoréducteur F500, fixer le support de fixation au portail.

1 Die Achsen und Außenabmessungen der Antriebseinheit unter Berücksichtigung der schematischen Darstellungen auf Seite 2 und 3 aufreißen und dann den Getriebemotor-Flansch an der Wand oder am Pfosten befestigen und, bei Verwendung des Getriebemotor F500, die entsprechende Befestigungsvorrichtung am Tor anbringen.

1 Trazar los ejes y las dimensiones del conjunto teniendo en cuenta los esquemas de pág. 2 y 3, posteriormente fijar la brida del motorreductor a la pared o al pilar y, para el motorreductor F500, el soporte de enclje a la puerta.



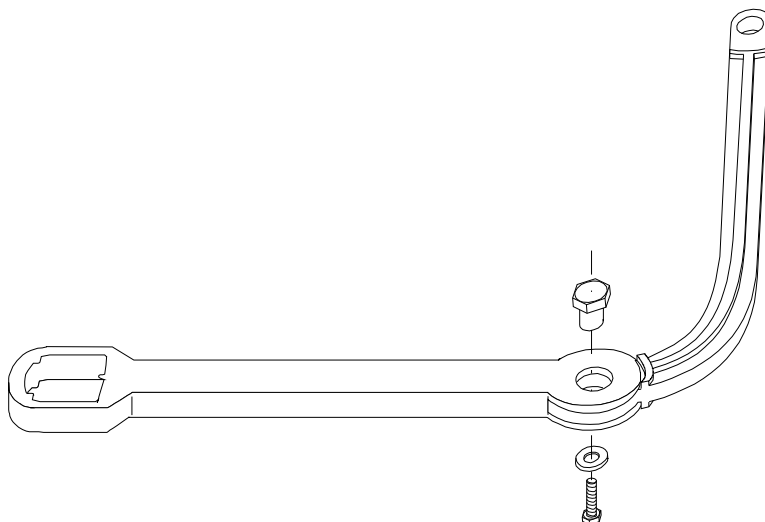
2 Assemblare il braccio snodato unendo i due semibracci con l'apposita bulloneria.

2 Use the hardware provided with the unit to join the two halves of the articulated arm together.

2 Assembler le bras articulé en reliant les deux demi-bras avec la boulonnerie prévue à cet effet.

2 Die beiden Gelenkarmhälften mit den mitgelieferten Schrauben zusammenfügen

2 Ensamblar el brazo articulado uniendo los semi-brazos con los pernos correspondientes



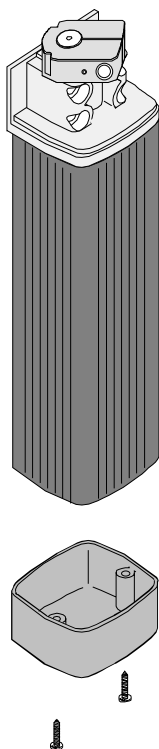
3 Togliere la calotta inferiore dal motoriduttore.

3 Remove the cover at the bottom of the gear motor.

3 Enlever les carter inférieur du motoréducteur.

3 Die untere Getriebemotor-Schutzabdeckung entfernen.

3 Desplazar el casquete inferior de la puerta.



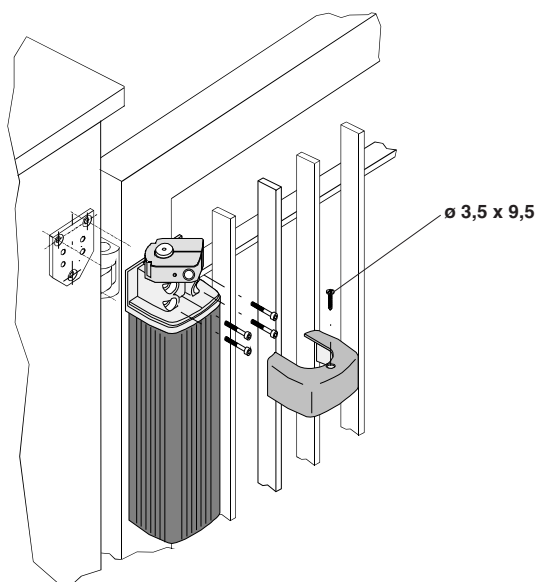
4 Fissare il motoriduttore alla flangia mediante le quattro viti in dotazione.
- Fissare la calotta superiore.

4 Using the four screws provided with the unit, install the gear motor on the flange.
- Fix the upper cap.

4 Fixer le motoréducteur à la bride à l'aide des quatre vis fournies.
- Fixer la calotte supérieure.

4 Den Getriebemotor mit den vier zum Lieferumfang gehörenden Schrauben am Flansch befestigen.
- Die obere Gehäusenhälfte Befestigen.

4 Fijar el motorreductor a la brida mediante los cuatro tornillos suministrados.
- Fije la tapa superior.



5 Assemblare il braccio snodato (B) alla boccola intermedia solidale all'albero del motoriduttore;

- Fissare la staffa sul cancello con l'apposita bulloneria;
- Eseguire il collegamento elettrico, dare tensione al motoriduttore in chiusura e fissare il braccio tramite il grano M6 (C);
- Fissare la calotta inferiore.

5 Assemble the articulated arm (B) onto the intermediate bush which is all in one with the ratiomotor shaft;

- Using the hardware provided with the unit, install the bracket on the gate;
- Make the electrical connection, supply voltage to the ratiomotor during closure and secure the arm with the M6 (C) grub screw;

5 Assembler le bras articulé (B) à la douille intermédiaire solidaire de l'arbre du motoréducteur;

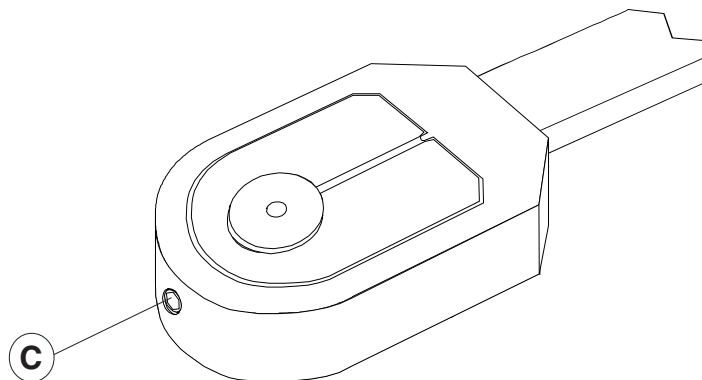
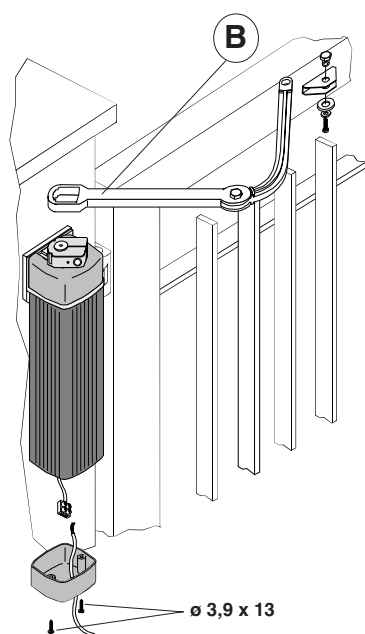
- Fixer l'étrier sur le portail avec la boulonnerie prévue à cet effet ;
- Effectuer le branchement électrique, donner de la tension au motoréducteur en fermeture et fixer le bras à l'aide du boulon sans tête M6 (C);
- Fixer la calotte inférieure.

5 Den Gelenkarm (B) an der mittleren Buchse anbringen, die fest mit der Welle vom Getriebemotor verbunden ist.

- Den Bügel mit den entsprechnenden Schrauben am Tor befestigen.
- Den Stromanschluß durchführen, den Strom am Getriebemotor beim Schließen einschalten und den Arm mit dem Zapfen M6 (C) befestigen.
- Die untere Gehäusenhälfte Befestigen.

5 Ensamble el brazo articulado (B) al casquillo intermedio integrado con el árbol del motorreductor;

- Fijar el estribo a la puerta con los tornillos correspondientes;
- Haga la conexión eléctrica, ponga bajo tensión el motorreductor durante el cierre y fije el brazo con el pasador M6 (C);
- Fije la tapa inferior.



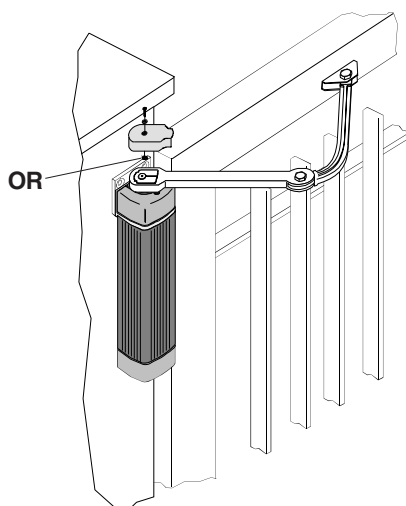
6 completare l'installazione fissando il coperchietto superiore con il relativo OR.

6 Complete installation by mounting the upper cover with its OR gasket.

6 Terminer l'installation en fixant le couvercle supérieur avec le joint torique correspondant.

6 Die Installation beenden und die obere Abdeckung mit entsprechender Rundgummidichtung befestigen.

6 Completar la instalación fijando la tapa superior con el correspondiente OR.



Descrizione

Il quadro comando ZL150 è adatto al comando di automazioni per cancelli a battente della serie FLEX alimentati a (24V d.c.) con potenza fino a 48W, frequenza 50÷60 Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria.

Il circuito va alimentato con tensione di 230V (a.c.) sui morsetti L1-L2 e protetto in ingresso con un fusibile di linea da 1.6A.

I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 1.6A, mentre il motoriduttore e l'elettroserratura sono protetti con fusibile da 5A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 40W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- **Riapertura** in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

- **Richiusura** in fase di apertura (2-CX, dip 8OFF-10OFF), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di apertura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa chiusura;

- **Stop parziale**, arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica (2-CX, dip 8OFF-10ON);

- **Stop totale** (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Nota: Se un contatto di sicurezza normalmente chiuso (2-C1, 2-CX, 1-2) si apre, viene segnalato dal lampeggio del LED segnalazione.

Accessori opzionali

- **Lampada di segnalazione "cancello aperto" (3W)**. Lampada che segnala la posizione di apertura del cancello a battente, si spegne quando il cancello attiva il finecorsa chiude.(10-5);

- **Elettroserratura** (2-S);

- **Scheda LB54**. Alimenta i motoriduttori tramite batterie nel caso di mancanza di energia elettrica. Al ripristino della linea esegue anche la loro ricarica.

Altre funzioni

- **Chiusura automatica**. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;

- **Rilevazione di presenza ostacolo**. A motore fermo (cancello chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;

- **Colpo d'ariete**. Ad ogni comando di apertura, le ante premono in battuta di chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura collegata sui morsetti 2-S.

È attivo solo se le ante sono chiuse e a fine tempo lavoro, oppure alla 1ª manovra dopo aver dato tensione all'impianto.

- **Funzione a "uomo presente"**. Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

- **Apertura parziale**, apertura dell'anta del secondo motore, regolata tramite trimmer TRM2, viene attivata collegandosi ai morsetti 2-3P;

- **Pre lampeggio** di 5 secondi sia in apertura che in chiusura delle ante;

- **Tipo di comando**:

- apre-stop-chiude-stop con pulsante e/o trasmettitore;

- apre-chiude-inversione con pulsante e/o trasmettitore;

- solo apre per trasmettitore.

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;

- Tempo apertura parziale e ritardo chiusura del 2° motore;

- Tempo lavoro.



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description

The ZL150 control panel is suitable for controlling automatic systems for the FLEX series swing gates powered by 24V d.c. with capacity up to 48 W, frequency 50-60 Hz.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS case, which has an IP54 protection level, with air recycling inlet.

The circuit requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1-L2 and the inlet is protected with 1.6A fuse. The command devices are low voltage and protected by a 1.6A fuse, whereas the gearmotor and electric lock are protected by 5A fuses.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 40W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- **Re-opening** during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;

- **Re-closing** during opening (2-CX, dip 8OFF-10OFF), if the photocells identify an obstacle while the gate is opening, they will reverse the direction of movement until the gate is completely closed;

- **Partial stop**, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-CX, dip 8OFF-10ON);

- **Total stop** (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

NB: If an NC safety contact (2-C1, 2-CX, 1-2) is opened, the LED will flash to indicate this fact.

Optional accessories

- **Gate open pilot lamp (3W)**. A lamp that signals the gate's open position and that goes out when the gate is in the closed position. Connected to terminals 10-5.

- **Electric lock** (2-S);

- **LB54 Board**. Powers the reduction gears through batteries in case of a power outage. After the power supply is restored, it also recharges the batteries.

Other functions

- **Automatic closing**. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- **Obstacle presence detection**: When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);

- **Hammer movement**. At every opening command, the wings press the closing stop-ledge for a second, thus facilitating the release operation of the electric lock connected to terminals 2-S.

It is only active if the wings are closed and at the end of the work item or at the 1st manoeuvre after the system has been powered;

- **"Operator present" function**: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

- **Partial opening**, second motor door opening, adjusted with TR2M trimmer; it is activated by collecting to the terminals 2-3P;

- **Pre-flashing** for 5 seconds, while the door is opening and closing;

- **Type of command**:

- open-stop-close-stop for pushbutton and radio transmitter;

- open-close-reverse for pushbutton and radio transmitter;

- open only for radio transmitter.

Adjustments

- Automatic closure time;

- Partial opening time and delay in closing of the M2 motor;

- Operating time.



Important! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description

Le armoire de commande ZL150 sert à commander les automatismes pour portails à battant de la série FLEX alimentés à 24V c.c. avec une puissance jusqu'à 48W, fréquence 50÷60 Hz. Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air. Le circuit doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégée à l'entrée par fusible de ligne de 1,6A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et sont protégés par un fusible de 1,6A, tandis que le motoréducteur et la serrure électrique sont protégés par un fusible de 5A. La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 40W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- **Réouverture** en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
 - **Réfermeture** en phase de ouverture (2-CX, dip 8OFF-10OFF), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à la fermeture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase d'ouverture du portail;
 - **Stop partiel**, arrêt du portail, si en mouvement, et conséquente programmation pour la fermeture automatique (2-CX, dip 8OFF-10ON);
 - **Stop total** (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;
- Remarque:** Le voyant de signalisation qui clignote indique qu'un contact de sécurité normalement fermé (2-C1, 2-CX, 1-2) s'ouvre.

Accessoires en option

- **Lampe témoin portail ouvert (3W).** Lampe qui signale la position d'ouverture du portail et s'éteint quand le portail est en position de fermeture. Elle est branchée sur les bornes 10-5.
- **Serrure électrique (2-S);**
- **Carte LB54.** Elle alimente les motoréducteurs à l'aide de batteries

en cas de coupure de courant. Elle recharge également les batteries quand le courant est rétabli.

Autres fonctions

- **Fermeture automatique.** Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- **Détection de présence d'obstacle.** Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;
- **Coup de bélier.** Les vantaux appuient contre la butée de fermeture pendant une seconde à chaque commande d'ouverture en facilitant l'opération de déclenchement de la serrure électrique branchée aux bornes 2-S.
- Il n'est activé qu'à la fin du temps de travail et si les vantaux sont fermés ou à la 1^{re} manœuvre après avoir coupé le courant de l'installation;
- **Fonction "homme mort".** Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);
- **Ouverture partielle,** ouverture de la porte du second moteur, réglée à l'aide du compensateur TR2M; elle est activée en se branchant aux bornes 2-3P;
- **Pré-clignotement** de 5 secondes en ouverture comme en fermeture de la porte;
- **Type de commande:**
- ouverte-stop-fermée-stop pour bouton-poussoir et émetteur radio;
- ouverture - fermeture - inversion pour bouton-poussoir et émetteur radio;
- seulement ouverture pour émetteur radio.

Réglages

- Temps de fermeture automatique;
- Temps d'ouverture partielle et retard en fermeture du moteur M2;
- Temps de fonctionnement;



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung

Die Schalttafel ZL150 eignet sich zur Steuerung von Automatiksystemen für Flügeltore der Serie FLEX mit einer Versorgungsspannung von 24V DC, einer Leistung von max. 48 W und einer Frequenz von 50-60 Hz. Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54 mit Anschluß für die Luftrückführung. Die Versorgung des Stromkreises erfolgt mit 230V-Spannung (Wechselstrom) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eintritt durch 1,6A-Sicherungen geschützt. Die Befehlsgeräte funktionieren mit Niederspannung und sind durch eine 1,6A Sicherung geschützt. Der Getriebemotor und das Elektroschloß dagegen sind durch eine 5A Sicherung geschützt. Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 40W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- **Wiederöffnen** beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- **Wiederschließen** beim Öffnen (2-CX, Dip-Schalter 8OFF-10OFF), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Öffnens vom und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geschlossen ist;
- **Teilstop.** Stillstand des Tores während des Torlaufs, mit darauffolgender automatischer Torschließung (2-CX, Dip Schalter 8OFF-10ON);
- **Totalstop** (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Hinweis: Wenn sich ein normalerweise geschlossener (NC) Sicherheitskontakt (2-C1, 2-CX, 1-2) öffnet, wird dies durch Blinken der Kontrolleuchte angezeigt.

Extrazubehör

- **Kontrolllampe Tor offen (3W).** Zeigt an, daß das Tor offen ist und geht aus, wenn das Tor wieder geschlossen ist. Wird an die Klemmen 10-5 angeschlossen.
- **Elektroschloß (2-S);**

- **Karte LB54.** Versorgt die Getriebemotoren bei Stromausfall mithilfe von Batterien. Sobald der Strom wieder da ist, werden die Notbatterien automatisch aufgeladen.

Andere Wahlfunktionen

- **Schließautomatik.** Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- **Ermittlung eventuell vorhandener Hindernisse.** Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- **Widderstoß:** Jedesmal, wenn der Befehl zum Öffnen gegeben wird, drücken die Torflügel eine Sekunde lang gegen den Endanschlag vom Schließen, so daß die Entriegelung vom Elektroschloß vereinfacht wird, das an die Klemmen 2-S angeschlossen ist. Der Widerstoß ist nur bei geschlossenen Torflügeln aktiviert, bei Arbeitsende oder beim ersten Manöver nach dem Einschalten vom Strom;
- **Funktion "Bedienung vom Steuerpult".** Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);
- **Teilweises Öffnen,** Öffnen vom Torflügel des zweiten Motors, das über den Timer TRM2, geregelt wird. Diese Funktion wird durch den Anschluß an die Klemmen 2-3P aktiviert;
- **Vorblinken.** Das Licht blinkt sowohl vor dem Öffnen als auch vor dem Schließen zunächst 5 Sekunden lang;
- **Steuerart:**
- Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Drucktaster- und Funksendersteuerung;
- Öffnen - Schließen - Torlaufumsteuerung für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
- nur Öffnen für Funksendersteuerart.

Einstellungen

- Zeiteinstellung Schließautomatik;
- Zeit für das teilweise Öffnen und Verzögerung vom Motor 2 beim Schließen;
- Laufzeit.



Achtung! vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

Descripción

El cuadro de mando ZL150 sirve para accionar las automatizaciones para cancelas de batiente de la serie FLEX alimentadas a 24V c.c. con potencia de hasta 48W, frecuencia 50÷60 Hz. Diseñado y fabricado completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. Caja de ABS con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire. El circuito se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1-L2 y está protegida en entrada con fusible de línea de 1,6A. Los dispositivos de mando son de baja tensión y están protegidos con fusible de 1,6A, mientras que el motorreductor y la electrocerradura están protegidos con fusible de 5A. La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 40W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predispuestas para:

- **Reapertura** en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
 - **Recierre** en la fase de apertura (2-CX, dip 8OFF-10OFF), las fotocélulas detectan un obstáculo durante la apertura de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta el cierre completo;
 - **Parada parcial**, parada de la puerta si se encuentra en movimiento con la consiguiente predisposición al cierre automático (2-CX, dip 8OFF-10ON);
 - **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;
- Nota:** La apertura de un contacto de seguridad normalmente cerrado (2-C1, 2-CX, 1-2) es señalada por medio del destello del LED de señalización.

Accesorios opcionales

- **Lámpara indicadora cancela abierta (3W)**. Lámpara que señala la posición de apertura de la cancela, se apaga cuando la cancela está en posición de cierre. Conectada a los bornes 10-5.
- **Cerradura eléctrica (2-S)**;
- **Tarjeta LB54**. Alimenta los motorreductores con las baterías si falta energía eléctrica. Al restablecer la línea, también recarga las baterías.

Otras funciones

- **Cierre automático**. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- **Detección de presencia obstáculo**. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- **Golpe de ariete**. Cada vez que se da un mando de apertura, las hojas presionan en el tope de cierre por un segundo, facilitando la operación de desenganche de la cerradura eléctrica conectada en los bornes 2-S.
- Está activo sólo si las hojas están cerradas y al final del tiempo de funcionamiento, o bien en la 1ª maniobra tras haber conectado la tensión a la instalación;
- **Función a "hombre presente"**. Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);
- **Apertura parcial**, apertura de la hoja del segundo motor, regulada mediante trimmer TR2M; se activa mediante los bornes 2-3P;
- **Preintermitencia** de 5 segundos tanto en el momento de apertura como de cierre de la puerta;
- **Tipo de mando**:
 - apertura-parada-cierre-parada para tecla y transmisor de radio;
 - apertura-cierre-inversión para tecla y transmisor de radio;
 - sólo apertura para transmisor de radio.

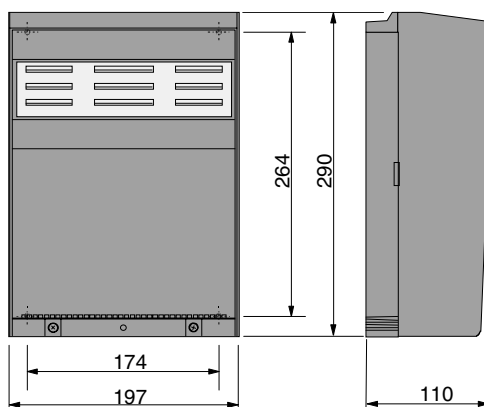
Regulaciones

- Tiempo cierre automático;
- Tiempo de apertura parcial y retardo en el cierre del motor M2;
- Tiempo trabajo.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

MISURE D'INGOMBRO | OVERALL DIMENSIONS | MESURES D'ENCOMBREMENT | ABMESSUNGEN | MEDIDAS



NOTE | NOTE | NOTE | ANMERKUNG | NOTA

Le prestazioni da noi indicate sono valide solo se il montaggio è stato eseguito correttamente, secondo le nostre indicazioni tecniche.

The performance listed in the specifications can only be obtained if the unit has been correctly assembled and installed according to our instructions.

Le performances: les performances indiquées sont valables uniquement si le montage a été effectué correctement, selon nos instructions techniques.

Leistungen: Die werkseits angegebenen Leistungen werden nur bei fachgerechter Montage gemäß unserer technischen Angaben gewährleistet.

Las prestaciones que aquí se indican valen sólo si se ha realizado correctamente el montaje, con arreglo a nuestras instrucciones técnicas.

ATTENZIONE: prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione.

WARNING: always disconnect the unit from the power supply before carrying out maintenance or repairs.

ATTENTION: Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper le courant.

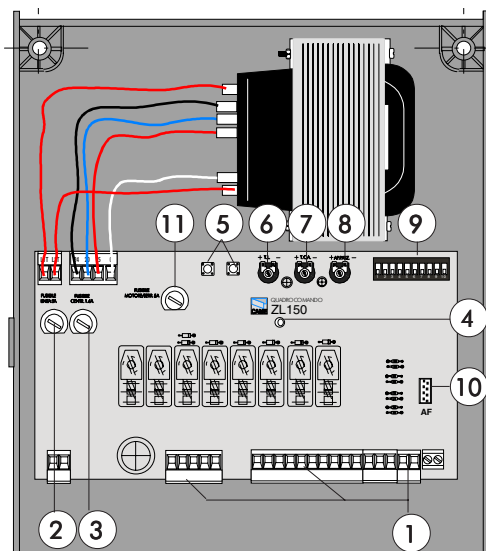
ACHTUNG: Vor Eingriffen im Innern des Gerätes immer die Stromzufuhr unterbrechen!

CUIDADO: antes de intervenir en el interior del equipo, cortar la tensión.

COMPONENTI PRINCIPALI

(I)

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibile di linea 1.6A
- 3 Fusibile centralina 1.6A
- 4 LED di segnalazione
- 5 Pulsanti memorizzazione codice radio
- 6 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 7 Trimmer di regolazione tempo in chiusura automatica
- 8 Trimmer di regolazione ritardo in chiusura 2° motore e apertura parziale
- 9 Selettore funzioni a 10 dip (vedi pag.11)
- 10 Innesco scheda radiofrequenza
- 11 Fusibile motore/elettroserratura 5A



MAIN COMPONENTES

(GB)

- 1 Terminal block for external connections
- 2 1.6A line fuse
- 3 1.6A central control unit fuse
- 4 Signal LED
- 5 Radio-code save buttons
- 6 Trimmer for adjustment operating time
- 7 Trimmer for adjustment automatic closing
- 8 Trimmer for adjustment delay on closing cycle motor n°2 and partial opening
- 9 10-dip function switch (see p.11)
- 10 Radiofrequency board socket
- 11 5A motor/electric lock fuse

PRINCIPAUX COMPOSANTS

(F)

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 1.6A
- 3 Fusible boîtier 1.6A
- 4 LED de signalisation
- 5 Boutons-poussoir mémorisation code radio
- 6 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 7 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 8 Trimmer de réglage retard fermeture moteur 2à et ouverture partielle
- 9 Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs à positions multiples (voir pag.11)
- 10 Branchement carte radiofréquence
- 11 Fusible moteur/serrure électrique 5A

HAUPTKOMPONENTEN

(D)

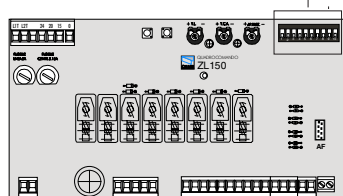
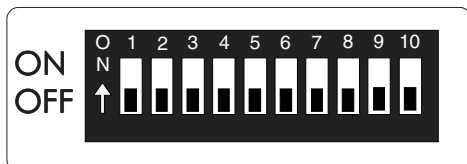
- 1 Anschlußklemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 1.6A
- 3 Schaltkastensicherung 1.6A
- 4 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 5 Code-Speichertasten
- 6 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 7 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 8 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2 und Teilweises Öffnung
- 9 Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (sehen S.12)
- 10 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine
- 11 Elektroschloß/Motorsicherung 5A

PRINCIPALES COMPONENTES

(E)

- 1 Caja de bornes las conexiones
- 2 Fusible de línea 1.6A
- 3 Fusible para central 1.6A
- 4 Indicador luminoso
- 5 Teclas memorización códigos
- 6 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 7 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 8 Trimmer de regulación retraso cierre 2° motor y apertura parcial
- 9 Selector de funciones con 10 dip (vedas pag.12)
- 10 Conexión tarjeta radiofrecuencia
- 11 Fusible motor/electrocerradura 5A

DIP-SWITCH 10 VIE
10-WAY DIP-SWITCH
DIP-SWITCH 10 VOIES
ZEHNWEG-DIP-SWITCH
DIP-SWITCH 10 VÍAS



ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata; (1OFF-disattivata)**
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radio-comando (scheda AF inserita) **attivata;**
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata;**
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivata; (3OFF-disattivata)**
- 4 ON** Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato; (4OFF-disat.)**
- 5 ON** Rilevazione presenza ostacolo **attivato; (5OFFdis.)**
- 6 OFF** "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivata; (6ON - attivata)**
- 7 ON** Colpo d'ariete **attivato;** (per facilitare lo sgancio della serratura) **7OFF-disattivato**
- 8 OFF - 10OFF** Funzione di richiusura in fase di apertura (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato;**
- 8 OFF - 10ON** Funzione di stop parziale (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato;**
(se non vengono utilizzati i dispositivi su 2-CX, posizionare il dip 8 in ON)
- 9 OFF** Funzione di riapertura in fase di chiusura **attivato;** con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **enabled; (1OFF-disabled)**
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**
- 2 OFF** "Open-close" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**
- 3 ON** "Only opening" with radio control (AF board inserted) **enabled; (3OFF-disabled)**
- 4 ON** Pre-flashing (opening and closing) **enabled; (4OFF-disabled)**
- 5 ON** Obstacle detection device **enabled; (5OFF - disabled)**
- 6 OFF** "Operator present" (radio remote control is deactivated when function is selected) **disabled; (6ON-enabled)**
- 7 ON** Hammer movement operation **enabled;** (this function helps unlock the electric lock) **7OFF-disabled**
- 8OFF - 10OFF** Re-closure during opening (connect the safety device on terminals (2-CX) **enabled;**
- 8OFF - 10ON** Partial stop (connect the safety device on terminals (2-CX) **enabled;**
(if the devices on the 2-CX terminals are not used, set Dip 8 in ON)
- 9 OFF** Re-opening in closing phase (connect the safety device on terminals 2-C1) **enabled;** if not used, set the dip-switch to ON.

FRANÇAIS

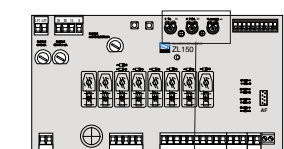
- 1 ON** Fermeture automatique **activé; (1OFF-éteinte)**
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé;**
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé;**
- 3 ON** "Soulement ouverture" avec commande-radio (carte AF insérée) **activé; (3OFF-éteinte)**
- 4 ON** Preclignotement pendant la phase d'ouverture et de fermeture **activé; (4OFF-éteinte.)**
- 5 ON** Dispositif de détection d'obstacle **activé; (5OFF éteinte)**
- 6 OFF** Fonction avec "homme mort" (exclut la fonction radiocommande) **éteinte; (6ON - activé)**
- 7 ON** Fonction coup de bélier **activé;** (pour faciliter le déblocage de la serrure) **7OFF-éteinte**
- 8OFF - 10OFF** Réfermeture en phase d'ouverture (relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX) **activé;**
- 8OFF - 10ON** Stop partiel (relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX) **activé;**
(si le dispositif sur 2-CX ne sont pas utilisés, positionner le dip 8 sur ON)
- 9 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activé;** relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-C1; s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON.

DEUTSCH

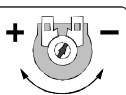
- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet; (1OFF - ausgeschossen)**
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet;**
- 3 ON** "Nur Öffnen" mit Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet; (3 OFF - ausgeschossen)**
- 4 ON** Vorblinken beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet; (4OFF - ausgeschossen)**
- 5 ON** Hindernisaufnahme **zugeschaltet; (5OFF - ausgeschossen)**
- 6 OFF** Bedienung vom "Steuerpult" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgesch.) **ausgeschossen; (6ON-zug.)**
- 7 ON** Widerstoß **zugeschaltet;** (durch diese Funktion wird das Auslösen des Elektroschlusses erleichtert) **7OFF-aus.)**
- 8OFF - 10OFF** Erneutes Schließen in der Öffnungsphase (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX an) **zugeschaltet;**
- 8OFF - 10ON** Teilstop (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-CX an) **zugeschaltet;**
(Wenn die Sicherungen nicht an die Klemmen 2-CX angeschlossen werden, die Dip 8 auf ON stellen)
- 9 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet;** (schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an); falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON)

ESPAÑOL

- 1 ON** Cierre automático **activado; (1OFF-desactivado)**
- 2 ON** "Abrir-parada-cerrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**
- 2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado;**
- 3 ON** "Solo apertura" con radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado; (3OFF-desactivado)**
- 4 ON** Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado; (4OFF-desactivado)**
- 5 ON** Detección del obstáculo **activado; (5OFFdesacti.)**
- 6 OFF** "Hombre presente" (excluye la función del mando de radio) **desactivado; (6ON - activado)**
- 7 ON** Golpe de ariete **activado;** (esta función sirve para agilizar desenganche de la electrocerradura) **7OFF-desacti.)**
- 8OFF - 10OFF** Recierre durante la apertura (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado;**
- 8OFF - 10ON** Parada parcial (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-CX) **activado;**
(si no utiliza los dispositivos en 2-CX, coloque el dip 8 en ON)
- 9 OFF** Reapertura en la fase de cierre (conecte el dispositivo de seguridad a los bornes 2-C1) **activado;** si no se utiliza, poner el dip en ON

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES

REGOLAZIONE TRIMMERS
TRIMMERS ADJUSTMENT
RÉGLAGE TRIMMERS
EINSTELLUNG TRIMMERS
REGULACIÓN TRIMMERS

**ITALIANO**

- Trimmer T.L.** = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 15" a un massimo di 120".
- Trimmer T.C.A.** = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1" a un massimo di 120".
- Trimmer TR2M** = Regolazione ritardo in chiusura 2° motore (min. 0", max. 15") e contemporaneamente apertura parziale (min. 0", max. 30").

FRANÇAIS

- Trimmer T.L.** = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 15" à un maximum de 120".
- Trimmer T.C.A.** = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 1" à un maximum de 120".
- Trimmer TR2M** = Réglage retard en fermeture 2° moteur (min. 0", max. 15") et en même temps ouverture partielle (min. 0", max. 30").

ESPAÑOL

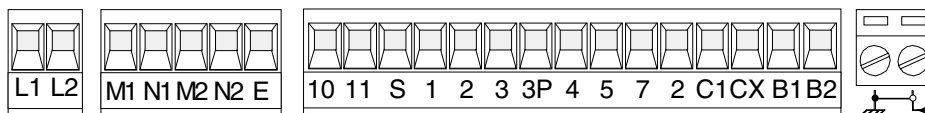
- Trimmer T.L.** = Regulación tiempo de trabajo, desde un mínimo de 15" hasta un máximo de 120".
- Trimmer T.C.A.** = Regulación tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 1" hasta un máximo de 120".
- Trimmer TR2M** = Regulación del retardo durante el cierre del 2° motor (min. 0", máx. 15") y contemporáneamente apertura parcial (min. 0", máx. 30").

ENGLISH

- Trimmer T.L.** = Adjusts of operating time from a minimum of 15" to a maximum of 120".
- Trimmer T.C.A.** = Adjusts automatic closing time from a minimum of 1" to a maximum of 120".
- Trimmer TR2M** = Adjustment delay during closure of 2nd motor (min. 0", max. 15") and simultaneously partial opening time (min. 0", max. 30").

DEUTSCH

- Trimmer T.L.** = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 120" eingestellt werden kann.
- Trimmer T.C.A.** = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1" und höchstens 120" eingestellt werden kann.
- Trimmer TR2M** = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 0", max. 15") und gleichzeitig vom Teilöffnen (min. 0", max. 30").



L1 ————○
L2 ————○

Alimentazione quadro comando - 230V (a.c.)
Power supply for control unit - 230V (a.c.)
Alimentation armoire de commande - 230V (c.a.)
Stromversorgung Steuergerät - 230V (Wechselstrom)
Alimentación cuadro de mando - 230V (a.c.)

M1 ————○
N1 ————○

Collegamento 1 Motore (ritardato in apertura)
Connection for 1 motor (delayed in opening)
Connection du moteur 1 (retardé en ouverture)
Anschluß Motor 1 (verzögertes Ansteuern beim Öffnen)
Conexión 1 motor (redardo en apertura)

M2 ————○
N2 ————○

Collegamento 2 Motore (ritardato in chiusura)
Connection for 2 motor (delayed in closing)
Connection du moteur 2 (retardé en fermeture)
Anschluß Motor 2 (verzögertes Ansteuern beim Schließen)
Conexión 2 motor (redardo en cierre)

Nel caso si utilizzi un solo motore, collegarlo in uscita M2 e N2.

If only one reduction gear is used, connect the motor to output M2 and N2.

Si on n'utilise qu'un seul moteur, brancher le moteur à la sortie M2 et N2.

Wenn nur ein Motor verwendet wird, Den Motor an den Ausgang M2 und N2.

Si se usa un sólo motor, conecte el motor a la salida M2 y N2.

10 ————⊗
E ————⊗

Uscita (24V a.c. - 25W max.) in movimento (es. lampeggiatore)
(24V a.c. - 25W max.) output in motion (e.g. flashing light)
Sortie (24V c.a. - 25W max.) en mouvement (ex. branchement clignotant)
Ausgang (24V Wechselstrom - 25W max.) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)
Salida de (24V a.c. - 25W max.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)

10 ————⊗
5 ————⊗

Lampada spia (24V a.c. - 3W max.) "cancello aperto"
(24V a.c. - 3W max.) "gate-opened" signal lamp
Lampe-témoin (24V a.c. - 3W max.) "portail ouverture"
Signallampe (24V a.c. - 3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V a.c. - 3W max.) "puerta abierta"

10 ————○
11 ————○

Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori (max 40W)
24V (a.c.) output power supply to accessories (max. 40W)
Sortie 24V (c.a.) alimentation accessoires (max 40W)
Ausgang 24V (Wechselstrom) stromversorgung Zubehör (max 40W)
Salida 24V (a.c.) alimentación accesorios (max 40W)

2 ————○
S ————○

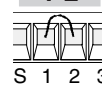
Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)
Connection for electrically-actuated lock: 12V-15W max.
Connexion serrure électrique (12V-15W max.)
Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)
Conexión electrocerradura (12V-15W max.)

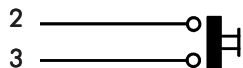
1 ————○
2 ————○

Pulsante di stop (N.C.)
Stop button (N.C.)
Bouton-poussoir de stop (N.F.)
Stop-Taste (Ruhekontakt)
Tecla de parada (N.C.)

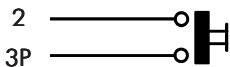
se non usato
if not used
si non utilisée
falls nicht verwendet
si no se usa

1-2

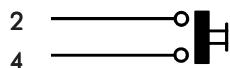




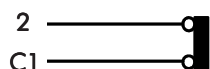
Pulsante apre (N.O.)
Open button (N.O.)
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)
Tecla de apertura (N.O.)



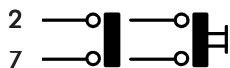
Pulsante (N.O.) per apertura parziale (apertura del 2° motore)
Pushbutton (N. O.) partial opening (opens to motor no. 2)
Bouton-poussoir (N.O.) pour ouverture partielle (ouverture du 2° moteur)
Drucktaster (Arbeitskontakt) für Teilweises Öffnen (Öffnung eines einzigen Torflügels über Motor 2)
Tecla (N.O.) para apertura parcial (apertura del 2° motor)



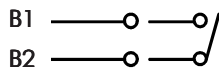
Pulsante chiude (N.O.)
(N.O.) Pushbutton-close
Bouton-poussoir fermeture (N.O.)
Taste Schließen (Arbeitskontakt)
Pulsador de cierre (N.O.)



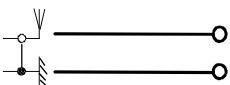
Contatto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura
Contact (N.C.) for re-opening during closing
Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture
Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen
Contacto (N.C.) para la reapertura en la fase de cierre



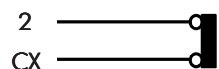
Collegamento radio e/o pulsante (N.O.) per comandi
(vedi dip-switch 2-3 sel.funzioni)
Contact radio and/or button for control
(see dip-switch 2-3 function selection)
Contact radio et/ou poussoir pour commande
(voir dip-switch 2-3 sel.fonction)
Funkkontakt und/oder Taste Steuerung
(siehe dip-switch 2-3 Funktionswahl)
Contacto radio y/o pulsador para mando
(vedas dip-switch 2-3 selección función)



Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A - 24V d.c.
Contact output (N.O.) Resistive load: 5A - 24V d.c.
Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A - 24V c.c.
Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A - 24V Gleichstrom
Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A - 24V d.c.



Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena



Contatto (N.C.) di richiusura durante l'apertura
Contact (N.C.) for re-closing during opening
Contact (N.F.) de réfermeture pendant l'ouverture
Ruhekontakt Wiederschließen beim Öffnen
Contacto (N.C.) de recierre en la fase de apertura

8 OFF - 10 OFF



Contatto (N.C.) stop parziale
Contact (N.C.) partial stop
Contact (N.F.) stop partiel
Ruhekontakt Teilstop
Contacto (N.C.) parada parcial

8 OFF - 10 ON



ITALIANO
PROCEDURA

- A. inserire una scheda AF.
- B. codificare il/i trasmettitore/i.
- C. memorizzare la codifica sulla scheda base.

ENGLISH
PROCEDURE

- A. insert an AF card.
- B. encode transmitter/s.
- C. store code in the motherboard.

FRANCAIS
PROCEDURE

- A. placer une carte AF.
- B. codifier le/s émetteur/s.
- C. mémoriser la codification sur la carte base.

DEUTSCH
PROZEDUR

- A. Stecken Sie eine Karte AF.
- B. Codieren Sie den/ die Sender.
- C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.

ESPAÑOL
PROCEDIMIENTO

- A. introducir una tarjeta AF.
- B. codificar el/los transmisor/es.
- C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF- MONTAJE DE LA TARJETA AF



La schedina AF deve essere inserita **OBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione.



The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off.



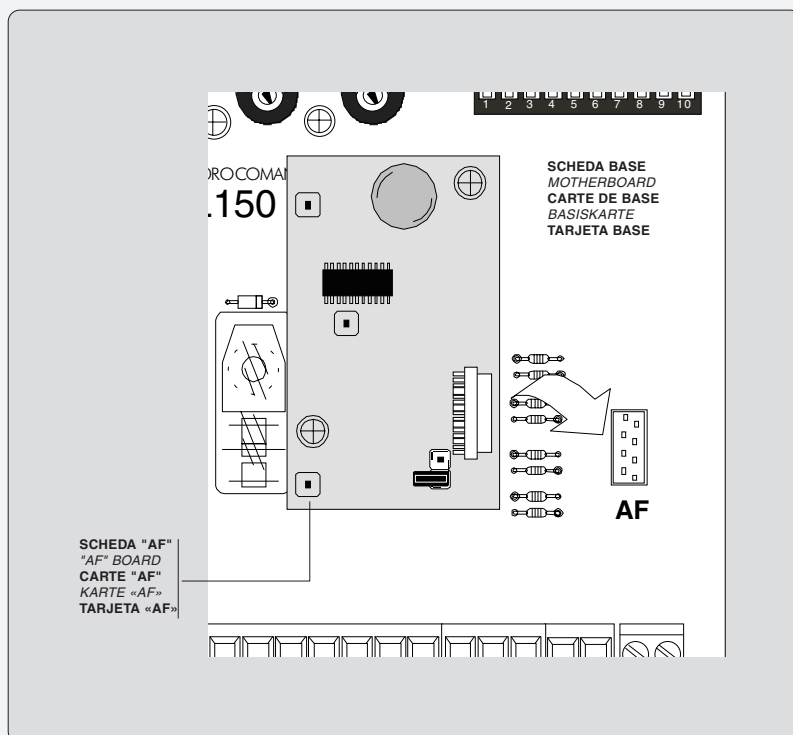
La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten.



La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente.



Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

STANDARD ENCODING PROCEDURE

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

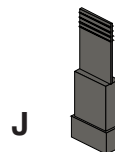
1.

codice/codice/codice/codice/codice

P1											OFF
P2											ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.



3.

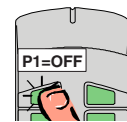
premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

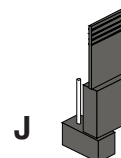
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.

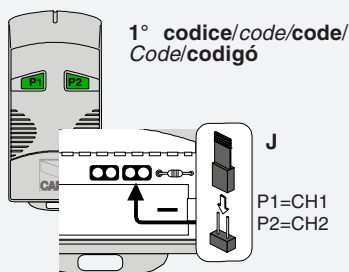


4.



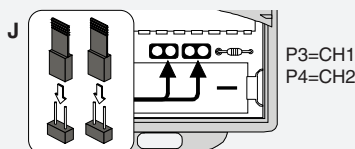
T2622M - T3022M

1° codice/code/code/Code/codigó



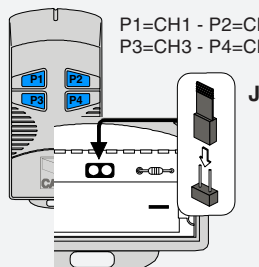
2° codice/code/code/Code/codigó

P1											OFF
P2											ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4



T262M - T302M

La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

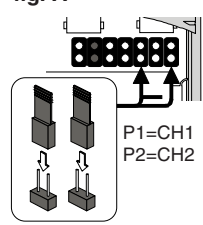
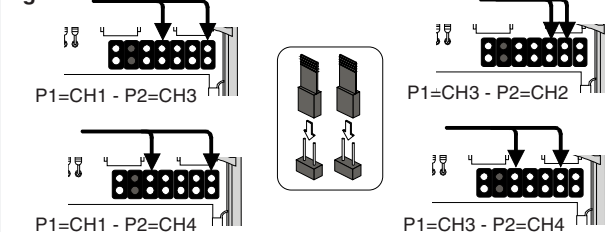


fig. B



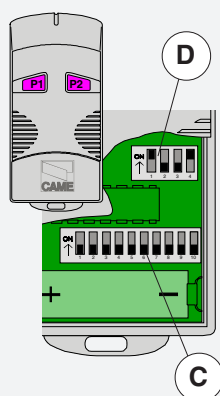
ATOMO

AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouvent dans l'emballage
de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje
de la tarjeta AF43SR

T432M - T312M



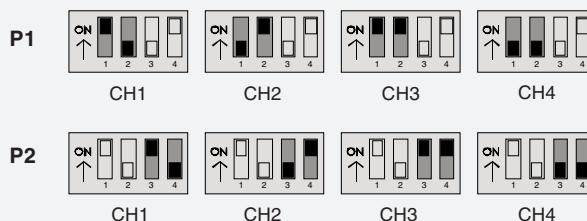
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

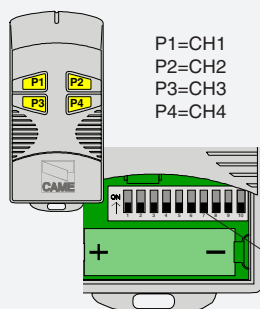
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantar el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



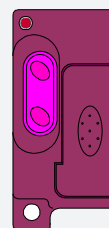
P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice
set code only
ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
plantear sólo el código

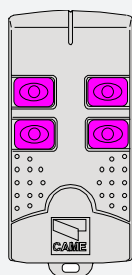
T432SA - T432S



vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje



TAM



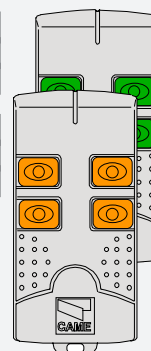
T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



ITALIANO

Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1). Eseguire la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un altro tasto del trasmettitore (fig.2).

CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).

CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2.

N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).

Perform the same procedure with the "CH2" key, associating it with another transmitter key (fig. 2).

CH1 = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3).

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2.

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

FRANÇAIS

Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1). Suivre la même procédure avec la touche "CH2" en l'associant avec une autre touche du émetteur (fig.2).

CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture" ou "ouverte-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3).

CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2.

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteurs, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

DEUTSCH

Die Taste "CH1" gedrückt halten und nach Aufleuchten der Anzeige-Leuchtdiode über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: ein kurzes Blinken der Led zeigt die erfolgte Speicherung an (Abb.1). Gehen Sie ebenso mit Taste "CH2" vor und ordnen sie ihr eine andere Taste des Senders zu (Abb.2).

CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl).

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs.

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

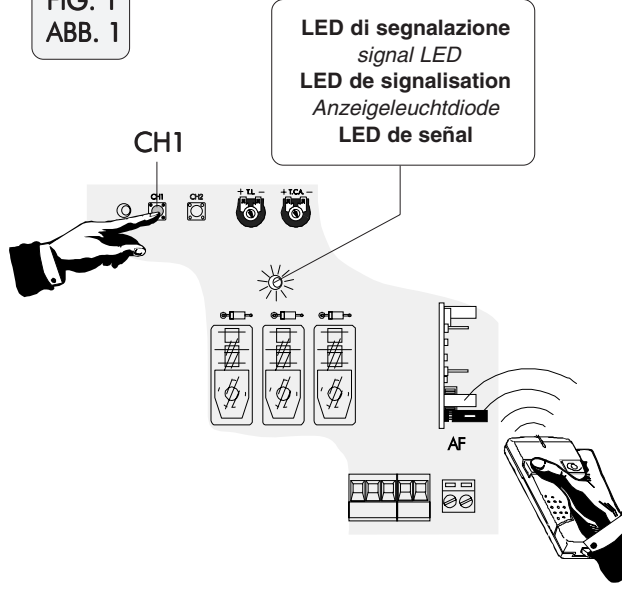
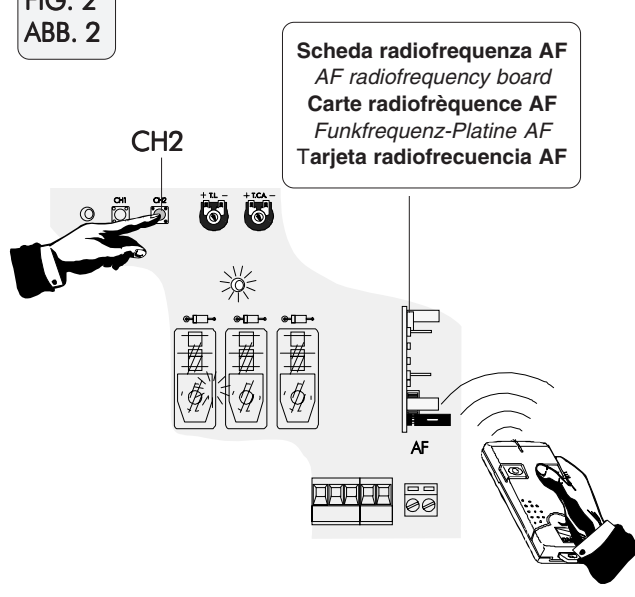
ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.1). Efectuar el mismo procedimiento con la tecla "CH2" asociándola a otra tecla del transmisor (fig.2).

CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3).

CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2.

Nota: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

FIG. 1
ABB. 1FIG. 2
ABB. 2

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



® ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 490960 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA
☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694